



Ukrainien

Licence LLCER

2022-2023

Brochure non contractuelle, à jour au 17 janvier 2022.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Présentation générale.....	3
Son enseignement à l'INALCO	
L'équipe enseignante.....	4
Informations pratiques	5
Lieu d'enseignement	5
Inscription administrative	5
Inscription pédagogique	5
Secrétariat pédagogique	6
Autres liens utiles	6
Calendrier universitaire	6
Présentation du cursus	7
Objectifs pédagogiques.....	7
Principes généraux de la scolarité	7
Contrôle des connaissances.....	7
Organisation de la L1	8
Les parcours possibles en L2-L3	9
Séjours à l'étranger	10
Séjours Erasmus+	10
Cours d'été	10
Aide au voyage de l'INALCO	10
Liste des enseignements.....	11
Licence bilangue	15
Secondes langues conseillées	15
L'ukrainien comme seconde langue	16
Emploi du temps.....	Erreur ! Signet non défini.
Descriptifs des enseignements.....	18

Présentation générale

L'ukrainien appartient, comme le biélorussien et le russe, au groupe oriental des langues slaves. Il est parlé en Ukraine et dans des zones limitrophes en Slovaquie, Moldavie et Russie, mais aussi dans une importante diaspora en Amérique du Nord et en Europe. Il s'écrit au moyen d'un alphabet cyrillique particulier.

Des traits caractéristiques de l'ukrainien apparaissent déjà dans des documents slaves orientaux des XI^e-XIII^e siècles provenant du sud de la *Rous'* kiévienne.

Le développement de la langue écrite a été conditionné par l'histoire mouvementée des territoires ukrainiens sous domination lituanienne, polonaise, puis russe et austro-hongroise. La langue littéraire d'époque kiévienne a servi de base à un ukrainien archaïsant, employé comme langue de chancellerie jusqu'à la fin de la période cosaque. La norme littéraire moderne a été développée au XIX^e siècle sur la base de la langue parlée populaire et plus particulièrement des dialectes du sud-est de l'Ukraine.

Après avoir fréquemment souffert de restrictions politiques dans la Russie impériale puis en Union soviétique, l'ukrainien est aujourd'hui seule langue d'État en Ukraine.

Son enseignement à l'INALCO

Les études ukrainiennes ont été ouvertes à l'INALCO en 1938, grâce aux efforts d'Elie Borschak, qui en a été le premier responsable, au sein du département Europe.

L'INALCO est le seul établissement en France à proposer un enseignement complet de la langue, de la littérature, de l'histoire et de la civilisation ukrainiennes.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») d'ukrainien. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Europe).

L'équipe enseignante

[Iryna Dmytrychyn](#), Maître de conférences, responsable pédagogique

[Oleg Chinkarouk](#), Maître de conférences

[Tatyana Contant](#), chargée de cours

[Jean-François Paillet](#), chargé de cours

Volodymyr Posselsky, chargé de cours

[Olena Saint-Joanis](#), chargée de cours

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'accès en 1^{re} année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup ou Ecandidate](#).

Des inscriptions directes aux niveaux L2 et L3 sont également possibles sous conditions via Ecandidate.

Le calendrier des inscriptions est consultable à l'adresse ci-dessous :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Les demandes de dérogation pour une inscription hors Parcoursup ou hors délai sont à adresser au responsable de section et/ou au directeur de département.

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence et destinés à favoriser la réussite des étudiants, veuillez vous reporter à la page dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>

Attention : pour certains choix d'enseignements, notamment les EC/enseignements d'ouverture d'UE4 de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique.

L'inscription dans le parcours « Licence + » en L1 (UE4 de L1) ou en Tempo, notamment pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » sur Parcoursup, se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser au secrétariat pédagogique du bureau 3.28.

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Vérika JAKIMOV, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 31

secretariat.europe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Études ukrainiennes : <http://www.inalco.fr/langue/ukrainien>
- Brochures pédagogiques du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :

<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>

Présentation du cursus

La licence d'ukrainien s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est :

- 1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en ukrainien et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1^{re} année, B1 en fin de 2^e année et B2 en fin de 3^e année) ;
- 2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société ukrainienne, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans le pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs d'Ukraine ;
- 3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional européen, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.

Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple UKR pour l'ukrainien, ECO pour les cours régionaux sur l'Europe), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu** et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.

- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée avant la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

Rappel : Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).

- Une session d'examen est organisée à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre.

- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage** organisée pour les deux semestres à la fin de l'année universitaire.

- **Modalités de validation et de compensation :**

- Les notes obtenues aux EC d'une même UE **se compensent** entre elles :

- une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

- **Lexique du relevé de notes**

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

ADM : Admis

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant : la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves

AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année. (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances)

Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte au minimum 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur le pays ou sur son environnement régional proche. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie et permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de s'initier à une autre langue de l'INALCO.

Pour les étudiants inscrits dans le **parcours « Licence + »** (admis en catégorie « oui-si »), l'UE4 comporte un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (Voir la brochure spécifique au parcours « Licence + »).

Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et de la civilisation choisies (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (**UE3 et UE4**) : parcours régional Europe, parcours thématique et disciplinaire, parcours bilangue ou parcours professionnalisant.

• **Parcours régional Europe** : Les étudiants en parcours régional choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du Département Europe. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale) ou dans l'offre de l'établissement.

• **Parcours thématiques et disciplinaires** : L'UE3 est choisie dans l'offre du département. En UE4, l'étudiant peut choisir l'un des 12 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants :

- Anthropologie (ANT),
- Enjeux politiques mondiaux (ENJ),
- Environnement (ENV),
- Ethnomédecine (ETH)
- Genres et sexualités dans le monde (GFM),
- Histoire connectée du monde (HCM),
- Linguistique (LGE),
- Littératures, arts et traduction (LIT),
- Oralité (ORA),
- Philosophies d'ailleurs (PHI),
- Religion (REL),
- Violence, migrations, mémoire (VMM).

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez les brochures des parcours sur le site Internet de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-parcours-thematiques>

• **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

Pour en savoir plus, consultez la page dédiée sur le site internet de l'Inalco : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-llcer-parcours>

- **Parcours bilangue** : Seules les UE1 et UE2 concernent la langue principale. Dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par un bloc d'enseignement d'une autre langue, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3.

Il convient de vérifier au préalable la compatibilité des emplois du temps. Les enseignements de seconde langue sont pris dans les UE1 du niveau précédent. Il faut donc que les cours d'ukrainien soient compatibles en L2 avec les cours de L1 de la seconde langue et en L3 avec les cours de L2 de la seconde langue. Les secondes langues pour lesquelles la compatibilité des emplois du temps est garantie dans le cadre de la licence d'ukrainien sont les suivantes : le polonais et le russe.

- **Parcours Cap emploi** : dans ce parcours l'UE4 comporte chaque année un module de formation axé sur le monde de l'entreprise et l'accès au marché de l'emploi (semestres impairs) ainsi qu'un stage en entreprise (semestres pairs). Le parcours Cap emploi peut être intégré dès la L1. A l'issue de la L2, les étudiants peuvent soit poursuivre en L3 LLCER parcours Cap emploi, soit s'orienter vers la licence pro en alternance. (Voir la brochure spécifique à ce parcours).

Séjours à l'étranger

Séjours Erasmus+

L'INALCO a conclu un accord Erasmus+ avec l'Université de Kyiv Taras Chevtchenko. Les étudiants inscrits en licence (à partir de la L2) ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans cet établissement, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>

Cours d'été

De nombreuses universités ukrainiennes proposent des cours d'été. Nous recommandons particulièrement les cours à l'Université de Lviv et à l'Université de Kyiv.

Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

Liste des enseignements

Licence 1	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
Semestre 1	30	12,5 h
UE1 - Langue	15	
UKRA110a Grammaire ukrainienne 1	3	1
UKRA110b Exercices de grammaire ukrainienne 1	3	1
UKRA110c Thème ukrainien et pratique écrite 1	3	1
UKRA110d Version ukrainienne 1	3	1
UKRA110e Pratique orale de l'ukrainien 1	3	1,5
UE2 - Civilisation	6	
UKRA120a Histoire de l'Ukraine 1	3	1
UKRA120b Les Arts en Ukraine 1	3	1,5
UE3 - Enseignements régionaux	9	
ECO130a Méthodologie : approches pluridisciplinaires de l'Europe 1 (collectif)	3	1,5
+ 2 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :	6	3
<ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> ECO130b Sociétés et systèmes politiques comparés des États baltes 1 ECO130c Histoire de l'Europe centrale jusqu'en 1815 1 ECO130d Introduction aux études balkaniques 1 ECO130e Géographie de l'espace yougoslave 1 ECO130f Sociétés et cultures dans l'espace post-yougoslave 1 ECO130g Cinémas d'Europe centrale 1 ECO130h Géographie des pays tchèques et slovaque 1 ECO130i Géographie des pays de l'espace baltique ECO130j Histoire de la région baltique jusqu'au XIX^e siècle ECO130k Introduction à l'Europe médiane après 1989 1 ECO130l Introduction aux études finno-ougriennes • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement. • Initiation à une autre langue de l'INALCO (grammaire et/ou exercices de grammaire) : 2 EC par semestre au maximum, éventuellement de langues différentes. 		
Semestre 2	30	12,5 h
UE1 - Langue	15	
UKRB110a Grammaire ukrainienne 2	3	1
UKRB110b Exercices de grammaire ukrainienne 2	3	1
UKRB110c Thème ukrainien et pratique écrite 2	3	1
UKRB110d Version ukrainienne 2	3	1
UKRB110e Pratique orale de l'ukrainien 2	3	1,5
UE2 - Civilisation	6	
UKRB120a Histoire de l'Ukraine 2	3	1
UKRA120b Les Arts en Ukraine 2	3	1,5

UE3 - Enseignements régionaux	9	
ECOB130a Méthodologie : approches pluridisciplinaires de l'Europe 2 (collectif)	3	1,5
+ 2 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :	6	3
<ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> ECOB130b Sociétés et systèmes politiques comparés des États baltes 2 ECOB130c Histoire de l'Europe centrale jusqu'en 1815 2 ECOB130d Introduction aux études balkaniques 2 ECOB130e Géographie de l'espace yougoslave 2 ECOB130f Sociétés et cultures dans l'espace post-yougoslave 2 ECOB130g Cinémas d'Europe centrale 2 ECOB130h Géographie des pays tchèques et slovaque 2 ECOB130i Sécurité et risques dans l'espace baltique ECOB130j Histoire de l'Estonie et de la Lettonie depuis le XIX^e siècle ECOB130k Introduction à l'Europe médiane après 1989 2 SORB130a Introduction aux langues sorabes -haut- et bas-sorabe) SORB130b Histoire et civilisation sorabes • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement. • Initiation à une autre langue de l'INALCO (grammaire et/ou exercices de grammaire) : 2 EC au maximum correspondant aux EC suivis au premier semestre. 		

Licence 2	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
Semestre 3	30	12,5
UE1 - Langue	15	
UKRA210a Grammaire ukrainienne 3	3	1
UKRA210b Exercices de grammaire ukrainienne 3	3	1
UKRA210c Thème ukrainien et pratique écrite 3	3	1
UKRA210d Version ukrainienne 3	3	1
UKRA210e Pratique orale de l'ukrainien 3	3	1,5
UE2 - Civilisation	6	
UKRA220a Histoire de l'Ukraine 3	3	1
UKRA220b Littérature ukrainienne 1	3	1,5
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)	3	
1 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> ECO230a Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX^e siècle 1 ECO230b Histoire de l'Europe centrale habsbourgeoise au XIX^e siècle 1 ECO230e Histoire de la Yougoslavie 1 ECO230f Introduction aux littératures européennes ECO230g Ethnomusicologie de l'Europe centrale et orientale ou enseignement régional proposé en S1 et non encore validé. • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou 		

d'un autre établissement. • Initiation à une autre langue de l'INALCO.		
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	
2 EC à choisir librement parmi : • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).		
Semestre 4	30	12,5
UE1 - Langue	15	
UKRB210a Grammaire ukrainienne 4	3	1
UKRB210b Exercices de grammaire ukrainienne 4	3	1
UKRB210c Thème ukrainien et pratique écrite 4	3	1
UKRB210d Version ukrainienne 4	3	1
UKRB210e Pratique orale de l'ukrainien 4	3	1,5
UE2 - Civilisation	6	
UKRB220a Histoire de l'Ukraine 4	3	1
UKRB220b Littérature ukrainienne 2	3	1,5
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)	3	
1 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes : • Enseignements de civilisation européenne : ECOB230a Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX ^e siècle 2 ECOB230b Histoire de l'Europe centrale habsbourgeoise au XIX ^e siècle 2 ECOB230e Histoire de la Yougoslavie 2 ECOB230f Histoire des idées en Europe ECOB230g Histoire de la musique en Europe centrale et orientale ou enseignement régional proposé en S2 et non encore validé. • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement. • Initiation à une autre langue de l'INALCO (l'EC correspondant doit avoir été suivi au semestre précédent).		
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	
2 EC à choisir librement parmi : • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; s'il est choisi ce semestre, l'anglais ne pourra pas l'être en L3 ; les étudiants souhaitant suivre dans leur cursus à la fois des cours d'anglais et un parcours thématique et disciplinaire ont intérêt à choisir l'anglais en L2).		

Licence 3	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
Semestre 5	30	15,75
UE1 - Langue	12	
UKRA310a Grammaire ukrainienne 5	3	1,5
UKRA310b Thème ukrainien et pratique écrite 5	2	1
UKRA310c Traduction littéraire de l'ukrainien 1	3	1,5
UKRA310d Pratique orale de l'ukrainien 5	2	1
UKRA310e Ukrainien des médias 1	2	1
UE2 - Civilisation	3	
UKRA320a Ukraine contemporaine 1	3	1,5
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)	9	
<p>3 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> ECO330a L'Europe centrale dans l'entre-deux-guerres 1 ECO330b Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 1 ECO330c Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 1 ECO330d Le roman européen au XX^e siècle 1 ECO330e L'Union européenne dans le monde ECO330f Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire dans l'entre-deux-guerres ou enseignements régionaux proposés en S1 et S3 et non encore validés. • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement. • Initiation à une autre langue de l'INALCO : 2 EC au maximum, éventuellement de langues différentes. 		
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2). 		
Semestre 6	30	15,75
UE1 - Langue	12	
UKRB310a Grammaire ukrainienne 6	3	1,5
UKRB310b Thème ukrainien et pratique écrite 6	2	1
UKRB310c Traduction littéraire de l'ukrainien 2	3	1,5
UKRB310d Pratique orale de l'ukrainien 6	2	1
UKRB310e Ukrainien des médias 2	2	1
UE2 - Civilisation	3	
UKRB320a Ukraine contemporaine 2	3	1,5

UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	
<p>3 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : ECOB330a L'Europe centrale dans l'entre-deux-guerres 2 ECOB330b Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 2 ECOB330c Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 2 ECOB330d Le roman européen au XX^e siècle 2 REIB330c Construction européenne : histoire et institutions ou enseignements régionaux proposés en S2 et S4 et non encore validés. • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement. • Initiation à une autre langue de l'INALCO : 2 EC au maximum, correspondant aux EC suivis au premier semestre. 			
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). 			

Licence bilangue

Secondes langues conseillées

Pour les étudiants de l'ukrainien intéressés par une licence bilangue, les secondes langues conseillées et la composition de leurs blocs d'enseignements sont indiquées ci-dessous. Ces blocs remplacent les UE3 et UE4 de L2 et de L3. Pour ces langues, la compatibilité des emplois du temps est garantie.

Polonais

L2	S3	UE3 et UE4	9 ECTS	Grammaire polonaise 1 (2 h) Exercices de grammaire polonaise 1 (1,5 h) Orthographe et phonétique du polonais 1 (1h) Pratique orale et écrite du polonais en laboratoire 1 (1,5 h à choisir avec la lectrice ou le lecteur sur les 3,5h totales) Étude de textes polonais 1 (1 h)
	S4	UE3 et UE4	9 ECTS	Grammaire polonaise 2 (2 h) Exercices de grammaire polonaise 2 (1,5 h) Orthographe et phonétique du polonais 2 (1h) Étude de textes polonais 2 (1h)
L3	S5	UE3 et UE4	15 ECTS	Grammaire polonaise 3 (1,5 h) Exercices de grammaire polonaise 3 (1,5 h) Textes et pratique de la langue polonaise 1 (1,5 h, à choisir avec la lectrice ou le lecteur sur les 4,5h totales) Polonais des médias 1 (1,5 h) Traduction et commentaire de textes polonais 1 (1,5 h)

	S6	UE3 et UE4	15 ECTS	Grammaire polonaise 4 (1,5 h) Exercices de grammaire polonaise 4 (1,5 h) Textes et pratique de la langue polonaise 2 (1,5 h, à choisir avec la lectrice ou le lecteur sur les 4,5h totales) Polonais des médias 2 (1,5 h) Traduction et commentaire de textes polonais 2 (1,5 h)
--	----	------------	---------	--

Russe

L2	S3	UE3 et UE4	9 ECTS	Grammaire théorique (initiation) (2 h) Expression orale (initiation) (2 h) Expression écrite (initiation) (2 h)
	S4	UE3 et UE4	9 ECTS	Grammaire théorique (initiation) (2 h) Expression orale (initiation) (2 h) Expression écrite (initiation) (2 h)
L3	S5	UE3	9 ECTS	Grammaire pratique et thème grammatical ou Grammaire théorique (L1) (3 h) (au choix en fonction des emplois du temps) Expression écrite (L1) (1,5 h) Expression orale (L1) (1,5 h)
		UE4	6 ECTS	2 EC à choisir parmi : Histoire de la Russie avant 1905 (1,5 h) Histoire de la Russie-URSS au xx ^e siècle (1,5 h) Histoire littéraire russe : questions d'historiographie (1,5 h) Histoire littéraire russe : la fabrique des classiques (1,5 h) Géographie du monde russe (1,5 h)
	S6	UE3	9 ECTS	Grammaire pratique et thème grammatical ou Grammaire théorique (L1) (3 h) (au choix en fonction des emplois du temps) Expression écrite (L1) (1,5 h) Expression orale (L1) (1,5 h)
		UE4	6 ECTS	2 EC à choisir parmi : Histoire de la Russie avant 1905 (1,5 h) Histoire de la Russie-URSS au xx ^e siècle (1,5 h) Histoire littéraire russe : questions d'historiographie (1,5 h) Histoire littéraire russe : la fabrique des classiques (1,5 h) La Russie contemporaine vue par les sciences sociales (1,5 h)

L'ukrainien comme seconde langue

L'ukrainien peut être choisi comme seconde langue dans le cadre d'une licence bilangue. Les blocs d'enseignements de seconde langue ont la composition suivante :

L2	S3	UE3 et UE4	9 ECTS	Grammaire ukrainienne 1 Exercices de grammaire ukrainienne 1 Thème ukrainien et pratique écrite 1 Version ukrainienne 1 Pratique orale de l'ukrainien 1
	S4	UE3 et UE4	9 ECTS	Grammaire ukrainienne 2 Exercices de grammaire ukrainienne 2 Thème ukrainien et pratique écrite 2 Version ukrainienne 2 Pratique orale de l'ukrainien 2

L3	S5	UE3 et UE4	15 ECTS	Grammaire ukrainienne 3 Exercices de grammaire ukrainienne 3 Thème ukrainien et pratique écrite 3 Version ukrainienne 3 Pratique orale de l'ukrainien 3
	S6	UE3 et UE4	15 ECTS	Grammaire ukrainienne 4 Exercices de grammaire ukrainienne 4 Thème ukrainien et pratique écrite 4 Pratique orale de l'ukrainien 4 Histoire de l'Ukraine 4

Descriptifs des enseignements

UKRA110a UKRB110a	Grammaire ukrainienne 1 et 2 (O. Chinkarouk)
Descriptif	<ul style="list-style-type: none"> • système phonétique et phonologique, principes de l'écriture ; • morphologie nominale : déclinaisons régulières et irrégulières des substantifs, voyelle mobile, schémas accentuels ; déclinaison des adjectifs et des pronoms ; • morphologie verbale : classification des verbes, système verbal et conjugaison (présent, passé, futur, impératif, hypothétique) ; • système aspectuel : morphologie de l'aspect (préfixation et suffixation), couples aspectuels, emploi de l'aspect au passé ; • verbes de déplacement simples (déterminés et indéterminés) ; • emploi des cas ; • syntaxe : phrases à verbe <i>être</i>, phrases impersonnelles, propositions subordonnées relatives et complétives.
Évaluation	Contrôle continu composé de deux partiels et d'un examen final semestriel <i>ou</i> contrôle final (examen final semestriel)
UKRA110b UKRB110b	Exercices de grammaire ukrainienne 1 et 2 (O. Chinkarouk)
Descriptif	Des exercices d'application dont le programme suit très étroitement celui du cours de grammaire théorique. Le but du cours est de consolider les connaissances et de créer les automatismes.
Évaluation	Contrôle continu composé de deux partiels et d'un examen final semestriel <i>ou</i> contrôle final (examen final semestriel).
UKRA110c UKRB110c	Thème ukrainien et pratique écrite 1 et 2 (A. Saint-Joanis)
Descriptif	Initiation au thème. Apprentissage du texte. Lecture et traduction.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA110d UKRB110d	Version ukrainienne 1 et 2 (A. Saint-Joanis)
Descriptif	Initiation à la version. Apprentissage du texte. Lecture et traduction.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA110e UKRB110e	Pratique orale de l'ukrainien 1 et 2 (I. Dmytrychyn)
Descriptif	Acquisition d'une bonne prononciation et de vocabulaire de base. Entraînement à la conversation dans les situations courantes.
Évaluation	Contrôle continu et examen final.
UKRA120a UKRB120a	Histoire de l'Ukraine 1 et 2 (J.-F. Paillet)
Descriptif	Après un rapide balayage de la Préhistoire (avec une présentation des grandes cultures du Néolithique et de la problématique du « berceau » des langues indo-européennes), le cours traite des grands thèmes et périodes suivants : l'Antiquité ; la Rous' kiévienne jusqu'aux invasions mongoles ; l'héritage kiévien en Galicie-Volhynie et en Lituanie ; la domination polonaise et le phénomène cosaque ; les guerres de la seconde moitié du XVII ^e siècle et les tentatives de construction d'une entité autonome ukrainienne entre Pologne, Moscovie/Russie et Empire ottoman. L'accent est mis sur les périodes ou les faits les moins connus, sur les problèmes d'interprétation d'une histoire qui a trop souvent été conçue comme un instrument de propagande, et sur les liens entre cette histoire et celles d'autres pays. Quelques séances introductives sont consacrées à la géographie ukrainienne : géographie physique, population et démographie, structure ethnique de l'Ukraine et minorités nationales.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA120b UKRB120b	Les Arts en Ukraine 1 et 2 (T. Contant)
Descriptif	Le cours couvre toutes les périodes de l'histoire de l'art et de la littérature sur le territoire de l'Ukraine actuelle à partir des origines (la Préhistoire), s'étendent jusqu'à nos jours (XXI ^e siècle) et se concentrent sur les épisodes les plus significatives de cette histoire (œuvres, figures, lieux). L'enseignement prend en compte toute la diversité culturelle du pays dans une approche comparative avec les autres pays de l'aire slave et du reste de l'Europe. L'attention particulière est prêtée à la démonstration de l'enracinement profond la tradition populaire dans la culture ukrainienne. Fondé sur une approche

	<p>pluridisciplinaire, cet enseignement suit le découpage des programmes d'histoire de l'Ukraine. Le principe chronologique, permet une analyse factuelle des œuvres d'art dans leur contexte politique, économique et culturel.</p> <p>Pour pouvoir identifier les traits particuliers de l'art et de la littérature ukrainienne, il est indispensable de suivre leur évolution: l'apparition de l'architecture monumentale et des icônes peintes par les peintres anonymes au XII^e siècle, en passant par les portraits ukrainiens <i>parsuna</i> qui se sont répandus dès la fin du XVI^e siècle avec leur personnages typiques, l'architecture, la sculpture, la peinture du XVII^e et du XVIII^e siècles qui méritent une place à part dans l'art baroque de l'Europe Centrale, par leur spécificité de forme.</p> <p>La littérature ukrainienne, telle qu'elle s'était développée à partir de 988 (après le baptême de la Rus') au berceau historique du peuple ukrainien, à Kyiv, est née dans les centres intellectuels, les principaux monastères et la chaire métropolitaine. Du XII^e au XV^e siècle, l'influence de l'église s'affaiblit, les sujets littéraires changent, la langue elle-même se modifie : elle prend plus le coloris local, les dialectes lui donnent plus de variétés. Quant à la langue littéraire ukrainienne, elle voit son apparition au cours des XVI^e et XVIII^e siècles. En ce moment Kyiv, redeviens le foyer artistique ukrainien. Sous l'influence des cosaques, la littérature ukrainienne dans ces sujets et dans son expression, la langue, se rapproche de de l'élément populaire. Ce culte de la langue et de la tradition artistique nationale, tel qu'il s'était formé à la fin du XVIII^e siècle, trouva le soutien dans les idées romantiques qui arrivent de l'Occident à la fin du XVIII^e et au début XIX^e siècle.</p>
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA210a UKRB210a	Grammaire ukrainienne 3 et 4 (O. Chinkarouk)
Descriptif	<ul style="list-style-type: none"> • morphologie nominale : déclinaison des noms de famille ; adjectifs mous ; degrés de comparaison des adjectifs ; numéraux (déclinaison et syntaxe) ; • morphologie verbale : gérondifs, participes, imperfectivisation seconde, verbes de déplacement préfixés. • syntaxe : propositions subordonnées circonstancielles (temporelles, conditionnelles, concessives, consécutives, causales, finales, comparatives).
Évaluation	Contrôle continu composé de deux partiels et d'un examen final semestriel <i>ou</i> contrôle final (examen final semestriel).
UKRA210b UKRB210b	Exercices de grammaire ukrainienne 1 et 2 (O. Chinkarouk)
Descriptif	Des exercices d'application dont le programme suit très étroitement celui du cours de grammaire théorique. Le but du cours est de consolider les connaissances et de créer les automatismes.
Évaluation	Contrôle continu composé de deux partiels et d'un examen final semestriel <i>ou</i> contrôle final (examen final semestriel).
UKRA210c UKRB210c	Thème ukrainien et pratique écrite 3 et 4 (A. Saint-Joanis)
Descriptif	Traduction et compréhension des textes. Rédaction à caractère narratif et descriptif sur un sujet se rapportant à la vie courante.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA210d UKRB210d	Version ukrainienne 3 et 4 (A. Saint-Joanis)
Descriptif	Lecture, traduction et explication du texte. Acquisition du vocabulaire.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA210e UKRB210e	Pratique orale de l'ukrainien 3 et 4 (I. Dmytrychyn)
Descriptif	Exercices oraux à travers des textes choisis.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA220a UKRB220a	Histoire de l'Ukraine 3 et 4 (J.-F. Paillet)
Descriptif	Dans ce cours qui couvre la période allant du début du XVIII ^e siècle à la chute de l'Union Soviétique sont développés : la suppression de l'autonomie cosaque en Ukraine de la Rive Gauche et l'extension de la domination russe lors des partages de la Pologne ; l'histoire politique, sociale et culturelle des territoires ukrainiens dans les empires russe et autrichien au cours du XIX ^e siècle ; les luttes pour l'indépendance consécutives à la Première guerre mondiale et aux révolutions ; l'évolution de l'Ukraine Soviétique et des territoires ukrainiens en Pologne,

	Tchécoslovaquie et Roumanie dans l'Entre-deux-guerres ; la Seconde guerre mondiale ; la seconde période soviétique jusqu'à l'effondrement du communisme ; l'accession de l'Ukraine à l'indépendance. L'accent est mis sur les périodes ou les faits les moins connus, sur les problèmes d'interprétation d'une histoire qui a trop souvent été conçue comme un instrument de propagande, et sur les liens entre cette histoire et celles d'autres pays.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA220b UKRB220b	Littérature ukrainienne 1 et 2 (I. Dmytrychyn)
Descriptif	Ce cours traite au premier semestre de la littérature ukrainienne de XIXe siècle, lorsque l'Ukraine est partagée entre l'empire russe et l'empire austro-hongrois, à commencer par l'Eneïde d'I. Kotliarevsky (1798), première œuvre littéraire en langue ukrainienne. Alors que l'usage de la langue ukrainienne est soumis à de nombreuses interdictions et pressions, la formation de l'élite nationale permettra, en plusieurs vagues puissantes, de faire renaître la langue et la culture ukrainienne, jetant ainsi les bases des indépendances du XXe siècle. Le cours s'attardera particulièrement sur les trois grandes figures – T. Chevtchenko, L. Oukraïнка et I. Franko - , auxquelles s'ajoute une pléiade de dramaturges qui ont fait les grandes heures du théâtre ukrainien et dont les œuvres sont toujours jouées. Au second semestre, le cours s'articule autour des grandes figures et des périodes historiques qui ont jalonné le XXe siècle littéraire : la période précédant la dislocation des empires ; l'indépendance (1917-1920) et le foisonnement créateur jusqu'aux purges staliniennes (« renaissance fusillée ») ; le réalisme socialiste ; la génération des années 60 (<i>chistdessiatnyky</i>) ; les écrivains de la diaspora. Le cours se poursuit sur la nouvelle génération, née sur les ruines physiques et morales de l'URSS, et clôture sur celle qui est entrée au XXIe siècle.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA310a UKRB310a	Grammaire ukrainienne 5 et 6 (O. Chinkarouk)
Descriptif	<ul style="list-style-type: none"> • suffixation nominale ; • étude détaillée de l'emploi de l'aspect (passé, futur, impératif, infinitif indépendant, infinitif régi, hypothétique) ; • étude détaillée de l'emploi des verbes de déplacement simples et préfixés ; • valeurs particulières du présent-futur perfectif et de l'impératif ; • étude systématique des préfixes verbaux.
Évaluation	Contrôle continu composé de deux partiels et d'un examen final semestriel <i>ou</i> contrôle final (examen final semestriel).
UKRA310b UKRB310b	Thème ukrainien et pratique écrite 5 et 6 (A. Saint-Joanis)
Descriptif	Thème à caractère général. Lecture et traduction de textes français en ukrainien. Rédaction à caractère narratif ou descriptif.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA310c UKRB310c	Traduction littéraire de l'ukrainien 1 et 2
Descriptif	Analyse et traduction de morceaux choisis d'œuvres littéraires ukrainiennes.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA310d UKRB310d	Pratique orale de l'ukrainien 5 et 6 (I. Dmytrychyn)
Descriptif	Enrichissement des moyens d'expression orale (narration, exposés, débats).
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA310e UKRB310e	Ukrainien des médias 1 et 2 (A. Saint-Joanis)
Descriptif	Initiation à la langue des médias. Traduction et analyse de la presse ukrainienne. Étude des procédés employés dans la langue de presse écrite et spécialisée.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA320a UKRB320a	Ukraine contemporaine 1 et 2 (V. Posselskyy)
Descriptif	L'histoire et la vie politique de l'Ukraine depuis 1991, à travers une approche chronologique et thématique.
Évaluation	Contrôle continu et examen final